



Príspevky do verejnej zbierky si ceníme ako konkrétne vyjadrenie občianskej solidarity a morálnej podpory občanov Slovenska ľuďom, ktorí sa usilujú o dodržiavanie ľudských práv a občianskych slobôd na Kube.

Príspevky rodinám kubánskych väzňov možno darovať:

- **bezhotovostne** - bankovým prevodom alebo vkladom na č. účtu: **40 200 36 463/3100**, vedenom vo VOLKSBANK Slovensko a.s.;
- **v hotovosti** - v kancelárii Nadácie Pontis, adresa: Grösslingová 59, Bratislava, tel.: 02/5710 8111.



Človek v ohrození je mimovládnu neziskovou organizáciou. Snaží sa získať podporu širokej verejnosti na realizáciu projektov účinnej pomoci ľuďom, ktorí trpia dôsledkami konfliktov, katastrof a autoritárskych režimov. Činnosť združenia možno rozdeliť do štyroch hlavných oblastí – humanitárna pomoc (po vojne v Kosove a Čechensku, po cunami v juhovýchodnej Ázii a zemetrasení v Iráne a Pakistane) rozvojová pomoc (Afganistan, Sudán, Kosovo, Ukrajina, Bosna a Hercegovina) podpora ľudských práv (Kuba, Barma) a vzdelávacie a informačné aktivity na Slovensku (projekty rozvojového vzdelávania na slovenských školách, festival dokumentárnych filmov Jeden Svet).

Kubánske aktivity združenie realizuje od roku 2002. Okrem distribuovania pomoci rodinám politických väzňov na Kube, spolupracovalo s nezávislými kubánskymi intelektuálmi. Od roku 2003 do konca roka 2008 zrealizovalo už 19 misií na Kubu, ktorých sa zúčastnili novinári, ľudskoprávni aktivisti a odborníci na oblasť transformácie, vzdelávania a ekonomiky, ktorí prednášali pre skupiny nezávislých kubánskych intelektuálov.

www.clavekvoohrozeni.sk



Nadácia Pontis svojimi projektmi v oblasti demokratizácie a rozvojej pomoci podporuje disidentov a občiansku spoločnosť v neslobodnom Bielorusku a na Kube. Skúsenosti Slovenska nadobudnuté v procese transformácie a následného zápasu o otvorenú demokratickú spoločnosť využíva v Srbsku. Presadzuje zahraničnú politiku Slovenska a Európskej únie, založenú na hodnotách demokracie, rešpektovaní ľudských práv a solidarite. Pomáha mimovládny organizáciám pri ich dlhodobej finančnej udržateľnosti, inštitucionálnom posilnení a organizačnom rozvoji. Poskytuje granty, odbornú pomoc a konzultácie.

Systematicky podporuje firemnú filantropiu, komunitné investovanie a zodpovedné podnikanie. Firmám pomáha pri realizácii filantropických aktivít a poskytuje poradenstvo pri tvorbe filantropickej stratégie. Je administrátorom združenia BLF, ktoré motivuje firmy na Slovensku k zodpovednému podnikaniu. Realizuje výskumnú a publikačnú činnosť, organizuje cenu Via Bona Slovakia.

www.nadaciapontis.sk

Správy z rodín kubánskych väzňov navštívených v roku 2008

november 2008



Navštívené rodiny:

JOSÉ LUIS GARCÍA PANEQUE
 LUIS ENRIQUE FERRER GARCÍA
 JOSÉ DANIEL FERRER GARCÍA
 CLARO SÁNCHEZ ALTARRIBA
 DR. LUIS MILÁN FERNÁNDEZ
 JUAN CARLOS HERRERA ACOSTA
 MANUEL UBALS GONZÁLES
 JOSÉ MIGUEL MARTÍNÉZ HERNANDÉZ
 FELIX NAVARRO RODRÍGUEZ
 ALFREDO PULIDO LÓPEZ
 ALFREDO DOMINIGUÉZ BATISTA
 ALEXIS RODRIGUÉZ FERNANDÉZ
 JESUS MUSTAFÁ FELIPE
 NELSON MOLINET ESPINO
 ARTURO PERÉZ DE ALEJO RODRIGUÉZ
 HÉCTOR MACEDA GUITERRÉZ
 IVÁN HERNANDÉZ CARILLO
 PABLO PACHECO ÁVILA
 PEDRO ARGUELLES MORÁN
 FRANCISCO CHAVIANO GONZÁLES

Nadácia Pontis a občianske združenie Človek v ohrození organizujú zbierku na podporu rodín kubánskych politických väzňov od roku 2003. Výťažok zo zbierky doručujú rodinám dobrovoľníci. Cesty dobrovoľníkov hradíme z iných zdrojov, aby celý výťažok zo zbierky dostali rodiny.

Rodiny si za darované prostriedky kupujú lieky, oblečenie a potraviny. Poskytnuté peniaze im slúžia aj na návštevu ich blízkych vo väzení. Väzni svedomia sú totiž často vo väzeniach vzdialených od svojich rodín. Navštíviť ich je tak komplikované a finančne náročné.

Od novembra 2007 do novembra 2008 sme uskutočnili **6 ciest** dobrovoľníkov na Kubu. Rodinám sme doručili prostriedky a materiálnu pomoc vo výške **120 196,06 Sk** (3 989,78 €).

Na stránkach tejto publikácie sa s vami chceme podeliť o informácie o stave väzňov a podporených rodín v roku 2008. Prinášame vám aj pozdravy rodín na Slovensko, zvlášť všetkým tým, ktorí vyjadrili svoju spoluúčasť príspevkom do zbierky.

Aj my ďakujeme za prejavy solidarity slovenských občanov! Zbierka pokračuje!



JOSÉ LUIS GARCÍA PANEQUE

José neustále trpí vážnymi zdravotnými problémami so zažívaním. Posledná fotografia, ktorú rodine dovolili urobiť je z októbra 2004. Vtedy bol vo väzení jeden rok a vážil len 51 kilogramov. José Luis je pôvodne lekár. Neskôr začal písať články, za čo ho vyhodili z práce. S písaním článkov však neprestal. Rodina ho môže navštíviť raz za 45 dní na 2 hodiny. Telefonáty má povolené raz za týždeň.



LUIS ENRIQUE FERRER GARCÍA A

JOSÉ DANIEL FERRER GARCÍA

Okrem Luis Enriquea je vo väzení aj jeho brat José Daniel. Bratia sú väznení v rozdielnych väznicach. V roku 2003 sa obaja zapojili do projektu *Varela*, petície vychádzajúcej z platnej kubánskej ústavy. Žiadala slobodu združovania a vyjadrovania, prepustenie politických väzňov, povolenie súkromného podnikania a zmenu volebného zákona.

José Daniel má vysoký krvný tlak, zažívacie ťažkosti a trpí na ochorenia spôsobené stafylokokom. Po psychickej stránke je v lepšej kondícii ako jeho brat Luis Enrique.

Podľa rodiny, deň návštevy vo väzení je utrpením pre obe strany. Návštevy sú možné raz za 3 mesiace na 2 hodiny. Do väzenia môžu priniesť 15 kg potravín, čo však pri slabej strave vo väzení na 3 mesiace nevystačí. Zvyčajne im nosia mlieko, cukor, či olej.



CLARO SÁNCHEZ ALTARRIBA

Claro je po fyzickej a psychickej stránke relatívne v poriadku. Má iba bolesti chrbta. Väzenskú stravu odmieta, jedáva len to čo mu prinesie manželka. Manželka ho môže navštíviť raz za 2 mesiace a jedlo mu môže doniesť raz za 45 dní.

Claro bol odsúdený na 15 rokov väzenia za účasť na projekte *Varela* a za členstvo v *Movimiento cubano de Jóvenes por la democracia* (Hnutie kubánskej mládeže za demokraciu).

Podľa Clarovej rodiny sú všetci politickí väzni z jari 2003 vo väzení omylom. Niektorí sú vo väzení v rovnakej provincii odkiaľ pochádzajú. To však nie je Clarov prípad. Jeho rodina žije ďaleko, vo veľmi skromných, chudobných podmienkach.

POZDRAVY A POĎAKOVANIA RODÍN NA SLOVENSKO

“O verejnej zbierke na Slovensku sme už počuli. Veľmi ďakujeme za akúkoľvek pomoc, či finančnú alebo morálnu podporu. Veľmi nám to pomáha. Veľmi pekne ďakujeme!”

“Sme nekonečne vd'ační všetkým ľuďom, ktorí nám pomáhajú! Dúfam, že Boh vám dovoľí, aby ste mohli pokračovať vo vašej pomoci. Možno sa k pomoci pridajú aj ďalší, pretože to, čo sa deje tu, je jednoducho nespravodlivosť. Skutočne, keď neprepustia väzňov na slobodu, mnohí z nich zomrú.”

“Veľmi ma teší, že existujú finančné zbierky na podporu našej krajiny. Bojujte za našich manželov, aby ich čo najskôr prepustili! Všetkým vám veľmi ďakujeme!”

“Všetci ľudia, kdekoľvek na svete, ktorí nám pomáhajú, sú pre nás veľmi dôležití! Ďakujem im nielen v mojom mene, ale aj v mene rodín všetkých politických väzňov. Stále verím, že toto sa čoskoro skončí a my všetci budeme slobodní.”

“Sme veľmi vd'ační, že prinášate informácie z Kuby a šírite ich ďalej!”

„Ak by neexistovali ľudia ako vy, ktorí zverejňujete informácie o stave kubánskych politických väzňov, mnohí z nich by už boli dávno mŕtvi. Na začiatku si Dámy v bielom mysleli, že sa s touto ťažkou situáciou musia boriť samé, že sú osamotené v tejto skúške. Sme veľmi vd'ační, že nie sú samé. Posielame vám odkaz nádeje a mieru. Diktatúry sú kruté, ale nie sú večné. Bez viery v Boha by sme nemali silu vytrvať. Včera, keď som sa vrátila z návštevy manžela vo väzení domov, plakala som a modlila som sa. A dnes? Udial sa zázrak, prišli ste vy a priniesli ste mi novú nádej!“

„Chcem sa poďakovať v mojom mene aj za môjho manžela všetkým ľuďom, ktorým nie je ľahostajný osud politických väzňov. Ďakujem ľuďom, ktorí sem prichádzajú a navštevujú naše rodiny. Nesklameme vás, budeme bojovať pokiaľ sa Kuba nestane slobodnou krajinou!“

„Ďakujeme vám, že sa o nás zaujímate. Veľmi ste už pomohli k prepusteniu niekoľkých väzňov.“

„Sme veľmi vd'ační všetkým ľuďom, ktorí prispeli väzňom materiálne či duchovne. Vôbec nezáleží na tom aká veľká či drobná je vaša pomoc. Každá pomoc je pre nás dôležitá. Každá návšteva nás povzbudí a dáva nám novú nádej a entuziazmus, novú silu bojovať.“



PEDRO ARGUELLES MORÁN

Podmienky vo väzení, v ktorom je Pedro umiestnený, sú veľmi zlé. Väzni nemajú čistú vodu a strava je zlá. Pedro bol istý čas v nemocnici – je takmer úplne slepý. Trpí aj artrózou. Manželka ho môže navštíviť raz za štyri mesiace, rodina raz za 3 mesiace. Rovnako ako iné manželky politických väzňov, aj Yolanda je aktívna v hnutí *Dámy v bielom*.



FRANCISCO CHAVIANO GONZÁLES: PREPUSTENÝ V AUGUSTE 2007

Francisco je bývalý väzeň, ktorý bol prepustený v auguste 2007. V súčasnosti sa celá rodina snaží zabezpečiť mu operáciu v USA. Franciscovi zistili tumor na pľúcach a trpí aj na zúženie srdcových ciev.

Franciscov prípad sa odlišuje od prípadov skupiny 75 disidentov zatknutých na jar 2003. Podľa jeho slov, v roku 1991 za ním prišla polícia s povolením vycestovať do USA a vyhrážkou, že keď odmietne odísť, uväznia ho na 15 rokov. Francisco túto ponuku neprijal. Nasledovalo oficiálne obvinenie z vyzradenia štátneho tajomstva. Francisco totiž zverejnil informácie, ktoré o ňom zbieral režim ako aj ponuku na opustenie krajiny s vyhrážkou na uväznenie ak ju neprijme.

V máji 1994 bol Francisco zatknutý. Podľa kubánskeho práva si mal odsedieť 13 rokov z 15 rokov väzenia, na ktoré bol odsúdený, pretože prvé dva roky trval súdny proces.

Francisco si však odsedel celých 13 rokov trestu. Ako tvrdí, nie je pravda, že by bol prepustený pred uplynutím trestu. Väzenie opúšťal ako chorý človek.

Francisco zaplatil príliš veľa, 13 stratených rokov vo väzení. Preto sa nevzdáva. Nemá čo stratiť a chce pokračovať do úplného konca bez ohľadu na cenu. Napísal dve knihy, ktoré by chcel vydať. Jedna je o jeho pobyte vo väzení, druhá je fiktívnym príbehom o mužovi, ktorý utiekol z väzenia.



DR. LUIS MILÁN FERNÁNDEZ

Luisa môže navštíviť manželka raz za mesiac. Rodina sa snaží byť s Luisom v telefonickom kontakte každý týždeň. Luis sa má relatívne dobre, no má niekoľko zdravotných problémov. Trpí na varixy v pažeráku. Keďže je pôvodne lekár, snaží sa dodržiavať diétu. Luisov psychický stav je napriek podmienkam vo väzení dobrý. Je pokojný a emocionálne veľmi silný, napriek tomu, že je v cele s psychicky chorým spoluväzňom. Luis dostáva pohľadnice zo Slovenska, ktoré posiela slovenská kolegyňa - lekárka.



JUAN CARLOS HERRERA ACOSTA

Juan Carlos bol odsúdený na 20 rokov väzenia. Z rodiny ho vo väzení navštevuje iba jeho manželka Ileana. Juan Carlos sa má relatívne dobre, pribral na váhe a zdravotné problémy ustali. Rodina sa obrátila s prosbou na španielske veľvyslanectvo, aby požadovalo jeho prepustenie. Juan Carlos má povolené návštevy raz za mesiac.



MANUEL UBALS GONZÁLES

Manuel môže z väzenia telefonovať so svojou manželkou každý štvrtok. Manuel je po psychickej stránke v poriadku, horšie je to z jeho zdravím. Trpí zažívacími problémami a hypertenziou. Manželka ho môže navštevovať každé 2 mesiace. Manuel bol odsúdený na 20 rokov väzenia.

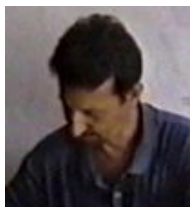


JOSÉ MIGUEL MARTÍNEZ HERNÁNDEZ

José Miguel bol odsúdený na 13 rokov väzenia. V cele je spolu s ďalšími dvoma väzňami. Vo väzení začal praktizovať jógu, ktorá mu pomáha uvoľniť duševné napätie a udržiavať duševné zdravie. Trpí zažívacími problémami a rodina nemá povolené priniesť mu do väzenia jedlo. V auguste 2008 vypukla vo väznici epidémia tuberkulózy. José Miguel sa snažil informovať verejnosť o zlých hygienických podmienkach vo väzení, ktoré sa do značnej miery podpísali pod vznik epidémie a jej ďalšie šírenie. José Miguelova manželka Sofia je aktívnou členkou hnutia *Dámy v bielom*.

**FELIX NAVARRO RODRÍGUEZ**

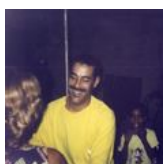
Felixa v novembri 2007 premiestnili do väzenia bližšie k rodine. Vo väzení je v jednej cele so 65 odsúdencami za kriminálne delikty. Títo nie sú voči nemu nepriateľskí. Rodina ho môže navštíviť raz za 3 mesiace. Felix pred časom napísal list "adoptívnym rodičom", no nepodarilo sa mu ho z väzenia odoslať.

**ALFREDO PULIDO LOPÉZ**

Alfredov zdravotný stav je vážny. Trpí ochorením na tuberkulózu a ďalšími 17 chronickými chorobami. Návštevy rodiny sú možné raz za 45 dní. Manželka môže prísť na návštevu raz za 2 mesiace. Po Alfredovom uväznení jeho manželku Rebecu prepustili z práce. Tak ako Alfredo, aj Rebecca bola lekárkou. Rebecca je aktívna v miestnej skupine hnutia *Dámy v bielom*, takže je pod neustálou kontrolou miestnych úradov.

**ALFREDO RODOLFO DOMINIGUÉZ BATISTA**

Alfredo je vo väzení v cele s ďalšími 50 nepolitickými spoluväzňami. Nemôže sa stykať so žiadnym z ďalších politických väzňov, ktorí sú v tom istom väzení. V stredu má Alfredo povolené telefonovať domov, avšak v prípade, že preberajú spolu tému podmienok vo väzení, hovor je ihneď prerušený. Porcie stravy vo väzení sú nepostačujúce. Návštevy rodiny môže prijímať raz za tri mesiace.

**ALEXIS RODRIGUÉZ FERNANDÉZ**

Zdravotný stav sa Alexisovi zlepšil, ustúpili mu problémy s očami ako aj zažívacie ťažkosti. Manželka ho môže navštíviť raz za dva mesiace a rodina raz za 45 dní. Rodina nikdy nepremýšľala o emigrácii, pretože má rada Kubu.

**JESUS MUSTAFÁ FELIPE**

Jesus Mustafá má problémy s krvným tlakom a problémy so srdcom. Úrady prisľúbili, že mu zariadia nevyhnutnú operáciu. Jesus Mustafá má 63 rokov a obáva sa, že návrat do väzenia po operácii by neprežil. Rodina ho navštevuje raz za 45 dní. Rodine sa podarilo získať pre Jesusa výnimku a raz za 45 dní ho môže navštíviť kňaz.

**NELSON MOLINET ESPINO**

Nelsonova rodina žije v skromných podmienkach. Nelson bol odsúdený na 20 rokov väzenia. Trpí vysokým krvným tlakom a depresiami. Depresie trápia aj jeho manželku Kireniu. Kirenina matka je aktívna v hnutí *Dámy v bielom*, ktoré sa angažuje za prepustenie politických väzňov na Kube.

**ARTURO PERÉZ DE ALEJO RODRIGUÉZ**

Arturo trpí 8 rôznymi ochoreniami a jeho stav sa zhoršuje. Zistili mu ochorenie na rakovinu pľúc. Arturo je umiestnený vo veľkej chladnej cele. Manželka Moraima ho môže navštevovať raz za 45 dní. Rodinu sleduje štátna polícia. Moraima sa nemôže zúčastňovať na stretnutiach hnutia *Dámy v Bielom*.

**HÉCTOR MACEDA GUITERRÉZ**

Héctor v januári oslávil 66 rokov. Trpí na vysoký krvný tlak. Cela, v ktorej je umiestnený, je rozdelená na menšie časti. Nachádza sa v nej spolu 75 väzňov. Na 15 väzňov pripadá jedna toaleta. Héctor začal písať autobiografickú knihu s názvom *Pochovaný za živa*, ktorú plánuje vydať. Laura je aktívna členka hnutia *Dámy v bielom*. Ich dom je denne monitorovaný políciou a kamerou, ktorá je umiestnená na susednom dome.

**IVÁN HERNANDÉZ CARILLO**

Ivánova situácia vo väzení je, podľa slov jeho príbuzných, dobrá, napriek tomu, že Iván má vysoký krvný tlak a zažívacie problémy. V cele je spolu s ďalšími 51 väzňami, kde majú jednu sprchu a jednu toaletu. Rodina ho môže navštevovať raz za 2 mesiace.

**PABLO PACHECO ÁVILA**

Pablo sa po psychickej stránke cíti v poriadku, trpí však na gastritídu a iné ochorenia. Niekoľko krát bol v nemocnici a minulý rok podstúpil operáciu, ktorá nebola úspešná. Stratil na váhe. V cele je spolu s 12 väzňami. Manželka ho môže navštíviť raz za dva mesiace. Ako lekárka sa všemožne snaží o zlepšenie zdravotného stavu svojho manžela.